

Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i usłyszałem głos zwiastunów wielu dookoła tronu i istot żywych i starszych i była liczba ich dziesiątki tysięcy dziesiątków tysięcy i tysiące tysięcy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem i usłyszałem głos wielu aniołów otaczających tron i stworzenia, i starszych, a ich liczba wynosiła miriady* miriad i tysiące tysięcy,** ****1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem, i usłyszałem głos zwiastunów licznych wokół tronu i istot żywych i starszych, i była liczba ich miriady* miriad i tysiące tysięcy, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i usłyszałem głos zwiastunów wielu dookoła tronu i istot żywych i starszych i była liczba ich dziesiątki tysięcy dziesiątków tysięcy i tysiące tysięcy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas usłyszałem głos wielu aniołów. Otaczali oni tron, istoty oraz starszych, a ich liczba wynosiła miriady miriad, tysiące tysięcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zobaczyłem też i usłyszałem głos wielu aniołów dokoła tronu i stworzeń, i starszych, a liczba ich wynosiła dziesięć tysięcy razy dziesięć tysięcy i tysiące tysięcy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem, i słyszałem głos wielu Aniołów około onej stolicy, i onych zwierząt i onych starców; a była liczba ich tysiakkroć sto tysięcy i dziesięćkroć sto tysięcy,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem, i słyszałem głos wielu aniołów około stolice, i zwierząt, i starszych, a była liczba ich tysiące tysięcy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem, i usłyszałem głos wielu aniołów dokoła tronu i Istot żyjących, i Starców, a liczba ich była miriady miriad i tysiące tysięcy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy spojrzałem, usłyszałem głos wielu aniołów wokoło tronu i postaci, i starców, a liczba ich wynosiła krocie tysięcy i tysiące tysięcy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczyłem też i usłyszałem głos licznych aniołów wokół tronu i Istot żyjących, i Starszych, a liczba ich wynosiła miriady miriad i tysiące tysięcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy miałem widzenie, usłyszałem też głos licznych aniołów wokół tronu, istot żywych i starszych. Było ich miriady miriad i tysiące tysięcy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spojrzałem i usłyszałem głos wielu aniołów wokół tronu i wokół tych żywych istot i starszych. A liczba ich — miriady miriadów i tysiące tysięcy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Znowu spojrzałem i usłyszałem śpiew niezliczonych zastępów anielskich wokół tronu, tych żywych istot

¹⁾ Tj. 10.000.

²⁾ Słowa te wyrażają nieprzebraną liczbę (<x>340 7:10</x>; <x>650 12:22</x>).

³⁾ <x>340 7:10</x>; <x>650 12:22</x>

⁴⁾ Miriada: dziesięć tysięcy.

		Przekład	i prezbitarów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzałem, i usłyszałem głos wielu aniołów dokoła tronu i zwierząt, i Starców, a liczba ich była miriady miriad i tysiące tysięcy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив і почув голос багатьох ангелів довкола престолу; і тварин, і старців, - і число їх було десятки тисяч разів по десять тисяч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem też wokół tronu i usłyszałem głos wielu aniołów, istot żywych, i starszych, a ich liczba była miriady miriad, oraz tysiące tysięcy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy spojrzałem i usłyszałem dźwięk ogromnej rzeszy aniołów - tysiące tysięcy i miliony milionów! Wszyscy oni byli wokół tronu, żywych istot i starszych,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem, i usłyszałem głos wielu aniołów wokół tronu, żywych stworzeń i starszych, a liczba ich była miriady miriadów i tysiące tysięcy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem zobaczyłem mnóstwo aniołów, otaczających tron, cztery istoty oraz starszych, i usłyszałem ich śpiew. Setki milionów aniołów